



上海出版资金项目
Shanghai Publishing Funds

“一带一路”社会文化多语图解系列词典

外教社 土英汉图解词典



 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

PONS



上海出版资金项目
Shanghai Publishing Funds

语图解系列词典

外教社土英汉图解词典

主 编 译：庄智象

原版编者：Anette Dralle
Georgina Moore
Gregor Vetter
Dr. Christiane Wirth

编 译 者：张春明 陈飘平 贺 敏
黄 欣 潘 敏



外语教育出版社
GHRI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

• PONS GmbH

图书在版编目 (CIP) 数据

外教社土英汉图解词典 / 庄智象主编译. — 上海: 上海外语教育出版社, 2016
(“一带一路”社会文化多语图解系列词典)

ISBN 978-7-5446-4462-4

I. ①外… II. ①庄… III. ①土耳其语—英语—汉语—图解词典 IV. ①H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 173119 号

图字: 09-2016-483

© PONS GmbH, Stuttgart, Federal Republic of Germany, 2015. All rights reserved.

© Chinese Edition: Shanghai Foreign Language Education Press, 2016.

Published by arrangement with PONS GmbH.

On the basis of **PONS Bildwörterbuch Türkisch-Deutsch** (ISBN 978-3-12-517969-1).

Licensed for sale in the People's Republic of China, excluding the territories of Hong Kong, Macau and Taiwan.

本书由 PONS 授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内 (香港、澳门、台湾除外) 销售。

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 潘 敏

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 13.25 字数 1100 千字

版 次: 2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4462-4 / H · 2046

定 价: 58.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

我国于 2013 年提出共同建设丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路（简称“一带一路”）的倡议。“一带一路”建设旨在根据古丝绸之路的启示，充分依靠中国与沿线国家既有的双多边合作机制，推动这些国家实现发展战略相互对接、优势互补。3 年来，“一带一路”建设在多个领域取得积极成果，极大地促进了我国与相关国家之间的政治、经济、文化合作和发展。在“一带一路”建设向纵深发展的背景下，社会迫切需要加深对“一带一路”相关国家社会文化生活的了解，以期更顺畅地开展对外交流与合作。在这方面，语言是最重要的交际工具。作为专业的外语教育出版机构，我们深感，出版相应的语言类图书，为“一带一路”建设提供语言服务是我们义不容辞的责任。基于这一理念，我们策划编译出版了这套“‘一带一路’社会文化多语图解系列词典”。

本系列词典由我社与德国 PONS 出版公司合作编译出版，目前共 13 分册，涉及 13 种外语，即阿拉伯语、波兰语、德语、俄语、法语、荷兰语、罗马尼亚语、日语、土耳其语、西班牙语、希腊语、意大利语和英语。这些语种分为两类：一类是“一带一路”沿线国家的语言，另一类是“一带一路”两头之一的欧洲经济圈国家语言和其他在国际交流中经常使用的语言。今后，我社将陆续开发“一带一路”沿线其他语种的图解词典，争取实现本系列词典对“一带一路”沿线所有国家的国语和官方语全覆盖，目前已列入本社规划的语言总数 60 余种。

本系列词典以社会日常生活为切入点，收录常用词语，“以图带词，以图解词”，并按词义关系对词语分门别类。整套词典共享一个主题框架和词义概念系统，各分册内容分类、配图及全书结构完全相同，差别在于语种不同。单个语种收词约 6,250 条，配

图约 3,000 幅。所收词语分为 13 个主题、92 个类别，涉及社会文化生活的方方面面，如人类、居家、食品与饮料、出行、教育与工作、地球与自然界等。有些主题还收录了相关的常用表达方式。

在编译过程中，我们以通俗的汉语表达为主，并兼顾各学科术语表达的专业性。同时，为方便我国外语学习者和学汉语的外国人掌握正确发音，每个术语或表达配有国际音标注音（俄语等少数分册除外），汉语译文均加注拼音。此外，为便于读者快速检索到所需术语或表达方式，词典正文后提供双语或三语索引。这些设计不仅可使读者理解词汇，还能使他们进行简单的应景交谈。本系列词典主要面向母语为汉语的外语学习者并兼顾外国人学汉语的需求，同时对有对外交流需求的公务员、商务人士和旅行者也会有所帮助。希望本系列词典的出版将对“一带一路”建设起到添砖加瓦的作用。

由于本系列词典涉及诸多语种，尽管我们集合了多方力量来确保图书质量，但不足之处仍恐难免，敬请广大读者批评指正。

上海外语教育出版社

2016 年 8 月

本系列词典工作人员名单

主 编 译：庄智象

项目负责：陈飘平 贺 敏

编 译 者：张春明 陈飘平 贺 敏 黄 欣 潘 敏

土英汉版责任编辑：潘 敏

外教社土英汉图解词典

İÇİNDEKİLER

CONTENTS

目录

14



İNSANLAR
PEOPLE
人

36



EVDE
AT HOME
居家

66



YİYECEK VE
İÇECEK
FOOD AND
DRINK
食品与饮料

104



YOLDA
ON THE GO
出行

130



ŞEHİRDE
IN THE CITY
在城市

152



EĞİTİM VE İŞ
EDUCATION
AND WORK
教育与工作

176



İLETİŞİM
COMMUNI-
CATION
通讯

192



**SPOR VE
SAĞLIKLIKLIK**
SPORT AND
FITNESS
运动与健康

224



BOŞ ZAMAN
FREE TIME
空闲时间

250



**BEDEN VE
SAĞLIK**
BODY AND
HEALTH
身体与健康

280



**ACİL
DURUMLAR**
EMERGENCIES
紧急情况

290



**DÜNYA VE
DOĞA**
EARTH AND
NATURE
地球与自然界

334



**SAYILAR
VE ÖLÇÜ
BİRİMLERİ**
NUMBERS AND
MEASUREMENTS
数字与度量

348

**TÜRKÇE
DİZİN**

369

**ENGLISH
INDEX**

390

汉语索引

İNSANLAR – PEOPLE – 人	14
AİLE – FAMILY – 家族	16
Aile ağacı – Family tree – 家谱	16
İLİŞKİLER – RELATIONSHIPS – 人际关系	18
Aile ve hayatın evreleri – Family and life's phases – 家庭与人生阶段	18
Selamlaşmak ve vedalaşmak – Saying hello and goodbye – 问候与告别	19
HAYATTAKİ OLAYLAR – LIFE'S MILESTONES – 人生大事	20
Kutlamalar – Holidays and celebrations – 节庆	20
Dönüm noktaları – Turning points – 转折点	21
İNSANLARI TARİF ETMEK – DESCRIBING PEOPLE – 描述人	22
Yüz – The face – 脸部	22
Saç – Hair – 头发	23
Dış görünüş – Outer appearance – 外貌	24
Duygular ve kişilik – Feelings and personality – 情感与个性	25
GIYSİLER – CLOTHING – 服装	27
Bebek eşyaları – Baby things – 婴儿用品	27
Üniseks giysiler – Unisex clothing – 中性服装	28
Erkek giysileri – Menswear – 男装	29
Kadın giysileri – Women's clothing – 女装	30
Aksesuarlar – Accessories – 配饰	32
Ayakkabı ve deri eşyalar – Shoes and leather goods – 鞋与皮具	33
KİŞİSEL BAKIM – PERSONAL HYGIENE – 个人卫生	34
KOZMETİK – COSMETICS – 化妆品	35
EVDE – AT HOME – 居家	36
KONUT – THE FLAT – 公寓	38
EV – THE HOUSE – 房屋	40
Giriş – The entrance hall – 门厅	41
Oturma odası – The living room – 起居室	42
Yemek odası – The dining room – 餐厅	43
Mutfak – The kitchen – 厨房	44
Mutfak araçları – Kitchen appliances – 厨房用具	45
Mutfak aletleri – Cooking and baking utensils – 烹饪与烘焙用具	46
Yatak odası – The bedroom – 卧室	49
Çocuk odası – The nursery – 儿童房	50
Genç odası – The teenage bedroom – 青少年卧室	51
Çalışma odası – The study – 书房	52
Banyo – The bathroom – 浴室	53

Isıtma ve su tesisatı – Sanitation facilities – 卫生设备	54
Banyoda – In the bathroom – 浴室内	55
Çamaşır odası – The laundry room – 洗衣房	56
Temizlik malzemeleri – Cleaning equipment – 清洁用品	57
Tamir takımları – The workshop – 家庭手工间	58
Badana boya işleri – Decorating – 装修	61
Elektrik ve ısıtma tesisatı – Electricity and heating – 电力与供暖	62
BAHÇE – THE GARDEN – 花园	63
Bahçıvanlık aletleri – Gardening tools – 园艺工具	64
Bahçe işleri – Gardening – 园艺	65
YİYECEK VE İÇECEK – FOOD AND DRINK – 食品与饮料	66
HAYVANSAL ÜRÜNLER – ANIMAL PRODUCTS – 动物制品	68
Et – Meat – 肉类	68
Kümes hayvanları – Poultry – 家禽	69
Balık – Fish – 鱼类	70
Deniz mahsulleri – Seafood – 海味	71
Süt ürünleri ve yumurta – Dairy products and eggs – 奶制品与蛋类	72
SEBZELER – VEGETABLES – 蔬菜	74
Kök sebzeler – Root vegetables – 根茎类蔬菜	75
Yapraklı yenen sebzeler – Leafy vegetables – 叶类蔬菜	76
Meyvesi yenen sebzeler – Fruit vegetables – 果类蔬菜	77
Bakliyat – Legumes – 豆类/豆荚类	78
MEYVELER – FRUIT – 水果	79
Taneli ve çekirdekli meyveler – Berries and stone fruits – 浆果与核果	79
Egzotik meyveler – Exotic fruit – 异域水果	80
Narenciye ve kavun-karpuz – Citrus fruit and melons – 柑橘类水果与瓜类	81
Kuru yemiş ve kuru meyveler – Nuts and dried fruit – 坚果与干果	82
ŞİFALI BİTKİLER VE BAHARATLAR – HERBS AND SPICES – 香草与香料	83
Şifalı bitkiler – Herbs – 香草	83
Baharatlar – Spices – 香料	84
Çeşni ve soslar – Seasoning and sauces – 调料与沙司	85
TAHILLAR VE UNLAR – GRAINS AND FLOUR – 谷类与面粉	86
Ekmek – Bread – 面包	88

Ekmeğe sürülen şeyler -		Uçakta - Inside the plane - 在飞机内	125
Spreads - 面包涂抹酱	89	Hava alanında - At the airport - 在机场	126
Pasta ve kurabiyeler -		GEMİ - THE SHIP - 轮船	128
Cakes and pastries - 糕点	90	Liman - The port - 港口	129
TATILILAR VE PUDINGLER -		ŞEHİRDE - IN THE CITY - 在城市	130
DESSERTS AND PUDDINGS - 甜点与布丁	91	ŞEHİR MERKEZİ -	
İÇECEKLER - DRINKS - 饮料	92	THE CITY CENTRE - 市中心	132
Alkolsüz soğuk içecekler -		Şehir merkezinde binalar -	
Cold drinks - 冷饮	92	Buildings in the city centre - 市中心建筑物	134
Sıcak içecekler - Hot drinks - 热饮	93	Sokakta - On the streets - 在街道	135
İçkiler - Alcoholic drinks - 酒精饮料	94	Otel - The hotel - 宾馆	136
YEMEK YAPMAK - COOKING - 烹饪	95	Banka - The bank - 银行	138
Yemek hazırlama - Food preparation -		ALIŞVERİŞ - SHOPPING - 购物	140
食品制备	95	Dükkânlar ve Mağazalar -	
ÖĞÜNLER VE YEMEKLER -		The shops - 商店	140
MEALS AND DISHES - 膳食与菜肴	96	Alışveriş merkezi -	
Kahvaltı - Breakfast - 早餐	96	The shopping centre - 购物中心	142
Çerez ve atıştırmalıklar - Snacks and nibbles -		Büyük mağaza -	
小吃与零食	98	The department store - 百货商店	143
Hazır yemek - Fast food - 快餐	99	Süpermarket - The supermarket - 超市	144
Ana yemekler - Main dishes - 主菜	100	Gazete bayii - The newsagent - 报刊亭	146
Restoranda - In a restaurant - 在餐馆	101	KAFELER VE BARLAR -	
Yemek takımı - Crockery and cutlery -		CAFÉS AND BARS - 咖啡馆与酒吧	147
餐具	102	GEZİP GÖRÜLECEK YERLER -	
BESLENME - FOOD AND DIET -		SIGHTSEEING - 观光	148
食品与营养	103	MİMARİ - ARCHITECTURE - 建筑	149
YOLDA - ON THE GO - 出行	104	PARKTA VE OYUN BAHÇESİNDE -	
YOLLAR VE TRAFİK -		PARKS AND PLAYGROUNDS - 公园与游乐场	150
ROADS AND TRAFFIC - 道路与交通	106	EĞİTİM VE İŞ -	
Trafik işaretleri - Road signs - 道路标志	108	EDUCATION AND WORK - 教育与工作	152
ARABA - THE CAR - 汽车	109	OKUL - SCHOOL - 中小学	154
Araba çeşitleri - Types of car - 汽车类型	109	Sınıf - The classroom - 教室	155
Araba dış aksamı - The car exterior -		Dersler - School subjects -	
汽车外观	110	学校课程	156
Araba iç aksamı - The car interior equipment -		Laboratuvarı - In the laboratory -	
汽车内部装置	112	在实验室	158
Benzin istasyonu - At the petrol station -		Ders arasında - At breaktime - 在休息时间	160
在加油站	113	Spor salonu - The sports hall - 体育馆	161
OTOBÜS - THE BUS - 公共汽车	115	ÜNİVERSİTE - UNIVERSITY - 大学	162
MOTOSİKLET - THE MOTORBIKE -		İŞ DÜNYASI -	
摩托车	116	THE WORLD OF WORK - 职场	165
BİSİKLET - THE BICYCLE - 自行车	118	İş başvurusu - Job applications -	
KAMYON - THE TRUCK - 载重汽车	120	求职	165
BAŞKA ARAÇLAR -		Meslekler - Occupations - 职业	166
FURTHER VEHICLES - 更多车辆	121	Kurumsal yapı - Organizational structure -	
TREN - THE TRAIN - 列车	122	组织结构	170
Tren istasyonunda - At the railway station -		OFİS - THE OFFICE - 办公室	172
在火车站	123		
UÇAK - THE AEROPLANE - 飞机	124		

Ofis mobilyası – Office furniture – 办公家具	172	BİNİCİLİK – EQUESTRIANISM – 马术	214
Ofis malzemeleri – Office supplies – 办公用品	173	BALIK TUTMA – FISHING – 钓鱼	216
Toplantı odası – Conference room – 会议室	174	KIŞ SPORLARI – WINTER SPORTS – 冬季运动	218
Ofis yaşamı – Office life – 办公室生活	175	DİĞER SPORLAR – OTHER SPORTS – 其他运动	220
İLETİŞİM – COMMUNICATION – 通讯	176	SAĞLIKLI KALMA – KEEPING FIT – 健身	222
BİLGİSAYAR – THE COMPUTER – 电脑	178	BOŞ ZAMAN – FREE TIME – 空闲时间	224
Masaüstü bilgisayar – The desktop computer – 台式电脑	178	TİYATRO – THEATRE – 剧院	226
Donanım ve aksesuar – Hardware and accessories – 硬件与配件	179	MÜZİK – MUSIC – 音乐	228
Bilgisayar başında çalışmak – Working on a computer – 操作电脑	180	Orkestra – The orchestra – 管弦乐团	228
İnternet – The Internet – 因特网	182	Müzik enstrümanları – Musical instruments – 乐器	229
Mobil cihazlar – Mobile devices – 移动设备	183	Konser – Concerts – 音乐会	232
TELEFON – THE TELEPHONE – 电话	184	Müzik dinlemek – Listening to music – 听音乐	233
MEDYA – THE MEDIA – 媒体	185	HOBİLER – HOBBIES – 业余爱好	234
Televizyon – Television – 电视	185	Resim ve el işi – Arts and crafts – 工艺美术	235
Radio – Radio – 无线广播	187	Dikiş ve örgü – Sewing and knitting – 缝纫与针织	238
Basılı yayın – Print – 印刷品	188	Sinema – Cinema – 电影院	241
POSTA – POST – 邮政	190	Fotoğraf – Photography – 摄影	242
SPOR VE SAĞLIK – SPORT AND FITNESS – 运动与健康	192	Oyunlar – Games – 游戏	244
TOP SPORLARI –		TATİL – HOLIDAYS – 假日	246
BALL SPORTS – 球类运动	194	Plajda – At the beach – 在海滩	246
Futbol – Football – 足球	194	Kamp yapma – Camping – 野营	248
Hentbol – Handball – 手球	197	BEDEN VE SAĞLIK – BODY AND HEALTH – 身体与健康	250
Voleybol – Volleyball – 排球	198	BEDEN – THE BODY – 身体	252
Basketbol – Basketball – 篮球	199	El ve ayak – Hand and foot – 手与脚	254
DİĞER TOP SPORLARI –		Baş – The head – 头部	255
OTHER BALL SPORTS – 其他球类运动	200	Kaslar – Muscles – 肌肉	256
RAKET SPORLARI –		İskelet – The skeleton – 骨骼	257
RACKET SPORTS – 球拍类运动	201	İç organlar – Internal organs – 内部器官	258
Badminton – Badminton – 羽毛球	201	Vücuttaki sistemler – The body's systems – 人体系统	259
Tenis – Tennis – 网球	202	Cinsel organlar – Sexual organs – 性器官	260
Masa tenisi – Table tennis – 乒乓球	203	HAMİLELİK VE DOĞUM – PREGNANCY AND BIRTH – 怀孕与分娩	262
GOLF – GOLF – 高尔夫球	204	DOKTORA GİTME – AT THE DOCTOR'S – 在诊所	264
ATLETİZM – ATHLETICS – 田径	206	BELİRTİLER VE HASTALIKLAR – SYMPTOMS AND ILLNESSES – 症状与疾病	265
JİMNASTİK – GYMNASTICS – 体操	207	ENGELLİLİKLER – DISABILITIES – 残障	268
SU SPORLARI –		YARALANMALAR – INJURIES – 损伤	269
WATER SPORTS – 水上运动	208		
Yüzme – Swimming – 游泳	208		
Yelken sporu – Sailing – 帆船	210		
Dalgıçlık – Diving – 潜水	211		
Sörf – Surfing – 冲浪	212		
SAVUNMA SPORLARI – MARTIAL ARTS – 搏击运动	213		

DİŞÇİDE – AT THE DENTIST'S –	
在牙科诊所	270
GÖZLÜKÇÜDE – AT THE OPTICIAN'S –	
在眼镜店	272
HASTANEDE – IN HOSPITAL – 在医院	273
Cerrahiye – Surgery – 外科手术	274
Acil Servis – Casualty – 急诊室	275
ECZANE – THE PHARMACY – 药房	276
ALTERNATİF TIP –	
ALTERNATIVE THERAPY – 替代疗法	278
KİŞİSEL BAKIM – WELLNESS – 保健	279
ACİL DURUMLAR –	
EMERGENCIES – 紧急情况	280
İLK YARDIM – FIRST AID – 急救	282
POLİS – THE POLICE – 警察	284
İTFAİYE – THE FIRE BRIGADE –	
消防队	286
DAĞLARDA – IN THE MOUNTAINS –	
在山区	287
DENİZ – AT SEA – 在海上	288
DİĞER ACİL DURUMLAR –	
OTHER EMERGENCIES – 其他紧急情况	289
DÜNYA VE DOĞA –	
EARTH AND NATURE – 地球与自然界	290
UZAY – SPACE – 太空	292
DÜNYA – EARTH – 地球	295
DÜNYA HARİTASI –	
WORLD MAP – 世界地图	296
BM'YE ÜYE DEVLETLER –	
UN MEMBER STATES – 联合国成员国	299
Avrupa – Europe – 欧洲	299
Kuzey ve Orta Amerika –	
North and Central America – 北美洲与中美洲	302
Güney Amerika – South America – 南美洲	303
Afrika – Africa – 非洲	304
Asya – Asia – 亚洲	307
Okyanusya – Oceania – 大洋洲	310
Uluslararası Örgütler –	
International organizations – 国际组织	311
HAVA – THE WEATHER – 天气	312
Doğal afetler – Natural disasters –	
自然灾害	314
AÇIK ARAZİ – THE LANDSCAPE – 自然景观	315
TAŞLAR VE MİNERALLER –	
ROCKS AND MINERALS – 岩石与矿物	317
Değerli ve yarı değerli taşlar – Precious	
and semi-precious stones – 宝石与半宝石	318
BİTKİLER – PLANTS – 植物	319

Ağaçlar – Trees – 树木	319
Yabani bitkiler – Wild plants – 野生植物	320
Süs çiçekleri – Ornamental flowers –	
观赏花卉	321
Bahçe bitkileri – Garden plants – 园林植物	323
HAYVANLAR – ANIMALS – 动物	324
Memeli hayvanlar – Mammals – 哺乳动物	324
Kuşlar – Birds – 鸟类	328
Sürüngenler ve ikiyaşayışlı hayvanlar – Reptiles	
and Amphibians – 爬行动物与两栖动物	330
Balıklar – Fish – 鱼类	331
Böcekler ve örümcekler – Insects and spiders –	
昆虫与蛛形纲动物	332

SAYILAR VE ÖLÇÜ BİRİMLERİ – NUMBERS AND MEASUREMENTS – 数字与度量 334

SAYILAR – NUMBERS – 数字	336
Sayma sayıları – Cardinal numbers – 基数	336
Sıra sayıları – Ordinal numbers – 序数	337
Kesirli sayılar – Fractions – 分数	338
Sayılarla ilgili diğer terimler –	
Further numerals – 更多数字	339
ZAMAN – TIME – 时间	340
Saat – The time of day – 时刻	340
Gündüz ve gece – Day and night –	
白天与夜晚	342
Takvim – The calendar – 日历	343
ÖLÇÜ BİRİMLERİ – MEASUREMENTS –	
度量	344
AĞIRLIK – WEIGHT – 重量	345
PARA – CURRENCY – 货币	345

TÜRKÇE DİZİN 348

ENGLISH INDEX 369

汉语索引 390

GÖRSELLER HAFIZAYI HAREKETE GEÇİRİR – AMA NASIL?

Sevgili okur,

Eğitim psikolojisi uzmanları uzun yıllardır dil öğreniminin görsellerle desteklenmesini teşvik ediyorlar. Belki bunu siz de yaşamışsınızdır; bir sözcüğü bir görsel eşliğinde gördüğünüzde hafızanızın harekete geçme ihtimali, bir sözcüğü tek başına gördüğünüz zamandakine göre daha yüksektir. Eğer amacınız sadece sözlükten sözcüklerin anlamlarına bakmaktan öte, bu sözcüklerin anlamlarını kavramak ve aklınızda tutmaksa, sözcükleri görsellerle birleştirmek, başarı düzeyinizi artırmanız için oldukça etkili bir yöntemdir. Bunun bazı temel nedenlerini şu şekilde sıralayabiliriz:

- **Görseller bizi daha hızlı ve doğrudan etkiler.** Küçük çocuklar resimlerle düşünürler ve görselleri yorumlayarak kavrama yeteneğine sahiptirler. Bu görseller sözcüklerle eşleştirildiğinde, zihninizde tek bir birim olarak algılanıp işlenerek daha etkili bir şekilde hafızamızda kalırlar.
- **Görseller anlamlandırmayı destekleyici rol oynar.** Görseller bize sözcükleri anlamamız için bir bağlam sunar ve sözcüklerin tek başına verebileceklerinden çok daha fazla bilgi verirler.
- **Görseller bize duygusal düzeyde de hitap ederler.** Görseller ilgimizi çeker, motivasyonumuzu artırır ve hafızamızda sadece yazıdan oluşan bir metnin bırakabileceğinden çok daha derin bir etki bırakırlar.
- **Görseller eğlencelidir.** Paragraflarca yazılı metin caydırıcı bir rol oynayabilecekken görseller öğrenme sürecini eğlenceli hale getirerek kolaylaştırır; bu da bizim öğrenme isteğimizin daha uzun sürmesine katkıda bulunur.

Görün, kavrayın, aklınızda kalsın! İşte görsellerle öğrenmek bu kadar basit. Denemek ister misiniz?

Sizler için özenle hazırladığımız bu kaynağı keyifle kullanmanız dileğiyle,

SFLEP · PONS

IMAGES ACTIVATE THE MEMORY – BUT HOW?

Dear reader,

For many years educational psychologists have encouraged the use of images in language study. Perhaps this is something you have experienced yourself - if you see a word coupled with an image, your memory is more likely to be activated than if you simply encounter the written word on its own. So if your goal is to understand and memorize vocabulary as well as to simply look it up, combining words with images is an effective way of ensuring greater levels of success. This is due to a few simple reasons:

- **Images affect us more quickly and more directly than text alone.** As small children we think in images and are able to interpret and absorb them intuitively. When these pictures are linked to words, they form a unit which the mind is able to process and store efficiently.
- **Images support comprehension.** They provide us with a context and deliver much more information than words alone.
- **Images speak to us on an emotional level.** They capture our interest, increase our motivation and lodge themselves in our memory in a way that pure text fails to.
- **Images are fun.** While blocks of text may deter us, pictures keep the learning process light and easy - and that keeps us going for longer.

See it, understand it, memorize it - that's how simple visual learning can be. Why don't you give it a go?

Yours,

SFLEP · PONS

图像有助于记忆——为什么呢？

亲爱的读者朋友：

多年来，教育心理学家一直倡导借助图像来进行语言学习。也许你自己也有这样的体会——与无配图的单词相比，有配图的单词更容易让你记住。因此，如果你的目的是查词、理解和记忆，将单词配上图片能更有效地保证你达到这些目的。理由很简单：

- **与纯文字相比，图像的效果更快、更直接。**我们从小就通过图像的形式进行思考，并凭直觉来理解与领会。图像与词汇一起构成了一个整体，能被大脑高效地处理和储存。
- **图片有助于理解。**图片为我们提供了情境，所传递的信息量远大于纯文字。
- **在感性层面，图片能引起我们的共鸣。**图片激发我们的兴趣，增强我们的学习主动性并让我们记忆深刻，这是纯文字所无法做到的。
- **图片很有趣。**大段文字会让我们望而生畏，图片却让学习过程变得轻松而简单，这样我们才能更长久地学习下去。

看到、理解并记住，看图学习就是这么简单。你也试试看吧！

外教社 · PONS

SÖZLÜĞÜNÜZDEN EN İYİ ŞEKİLDE FAYDALANMANIN YÖNTEMLERİ

HOW TO GET THE MOST OUT OF THE VISUAL DICTIONARY

如何充分利用本图解词典

çilek
[tʃi'lek]
strawberry
['strɑ:bəri]
草莓
cǎoméi

frambuaz
[frambu'az]
raspberry
['rɑ:zbəri]
树莓
shùméi



böğürtlen
[bə:'yrt'len]
blackberry
['blækbəri]
黑莓
hēiméi

mavi yemiş
[ma:'vi je'miʃ]
blueberry
['blu:bəri]
蓝莓
lánmélí

İster öğrenmeye yeni başlıyor olun, ister öğrendiğiniz dilde oldukça yol katetmiş olun, bu sözlük tam size göre. Her iki dilde yaklaşık 6,250 terimi içeren sözlük gündelik hayatın bütün alanlarını kapsamaktadır. Sözcüklerle görsellerin bir arada verilmesi sözlükte sözcükleri arama, anlamlarını öğrenme ve aklınızda tutma aşamalarında yardımcı olacaktır. Sözlüğünüzü kullanmaya başlamadan önce, sözlükten en iyi şekilde nasıl faydalanacağınızı belirten tavsiyelerimize bir göz atın:

Whether you're just starting out or already have sound knowledge of your chosen language – this dictionary is the perfect companion. With around 6,250 terms in each language, it covers all areas of day-to-day usage. The combination of word and image helps you to look up, translate and memorize words with ease. Before you start, here are a few tips on how to get the most from your dictionary:

无论你是初学一种语言，还是已经熟练掌握了这种语言，本词典都是绝佳参考书。本词典单个语种收词约6,250条，涵盖日常生活的方方面面。图文结合有助您轻松检索、翻译并记忆单词。在你开始使用词典前，请先阅读以下提示。这些提示将教你如何充分利用本词典：

1. Sözcükleri bağlam içerisinde öğrenme

Bir bağlam içerisinde öğrendiğiniz sözcüklerin aklınızda kalma ihtimali daha yüksektir. Bu nedenle sözlüğü gündelik hayatın değişik alanlarını kapsayacak şekilde bölümlere ayırdık. Aışveriş, giyim, yemeklik malzeme ya da aile gibi, konu başlığı ne olursa olsun, bir bölümdeki terimleri bir bütün olarak düşünün ve hepsini birden öğrenmeye gayret edin. Bu şekilde kısa bir sürede ne kadar çok sözcük öğrenebildiğinizi gördüğünce siz de şaşıracaksınız.

1. Learning words in context

You are more likely to remember words if you learn them in context. For this reason we have divided the dictionary according to different aspects of everyday living. Whichever topic you start with – be it shopping, clothing, groceries or family – try to regard the subject in its entirety and memorize as many words belonging to it as possible. You will be amazed how many words you learn in no time at all.

1. 在语境中学习词汇

如果你是在语境中学习单词，那你记住它们的可能性会更大。因此，本词典根据日常生活的不同方面作了分类。无论 you 从哪个主题（不管是购物、服装、食品杂货，还是家庭）开始，请尽量把该主题看成一个整体，并尽可能多地记住该主题下的词汇。你在极短时间内所掌握的单词量会让你大吃一惊。

Tebrikler! [tebrɪk'ler] • Congratulations! [kənˌgrætʃu'leɪʃənz] • 恭喜! Gōngxǐ!

Doğum günün kutlu olsun! [dɔː'um gynyn kut'lu ɔ'l'sun] • Happy birthday! [ˌhæpi 'bɑːθdeɪ]

• 生日快乐! Shēngrì kuàilè!

Saat kaç acaba? [saat 'kaɫʃ aɫʒabaː] • What's the time, please? [ˌwɒts ðə 'taɪm pliːz]

• 请问, 几点了? Qǐngwèn, jǐ diǎn le?

Saat iki. [saat i'ki] • It's two o'clock. [ɪts ˌtuː ə'klɒk] • 两点。Liǎng diǎn.

Afiyet olsun! [aːfɪ'jet ɔ'l'sun] • Enjoy your meal! [ɪn'dʒɔɪ jɔː mi:l] • 多吃点儿! Duō chī diǎnr!

Şerefe! [ʃere'fe] • Cheers! [tʃiə'z] • 干杯! Gānbēi!

①

②

2. Anahtar yapılar ve cümle kalıpları

İster saati sormak için, ister birinin doğum gününü kutlamak için olsun, 13 bölümün her birinde o bölümün konusyla ilgili en önemli ve yaygın olarak kullanılan tamlamaları ve örnek cümle yapılarını bulabilirsiniz ①. Bu anahtar cümle yapılarını öğrendiğinizde hedef dilde iletişim becerilerinizi kazanmak için sağlam bir temel atmış olacaksınız.

2. Key expressions at a glance

Whether asking for the time or saying happy birthday, you will find the most frequent and important expressions surrounding a topic in each of the 13 chapters ①. Master these key sentences and you will have laid the foundations for sound communication skills.

2. 重点表达一目了然

你能在13个分类的各主题下查到该主题最为常用和重要的表达①, 无论你是询问时间还是表达生日祝福, 都能查到你所需要的表达方式。掌握这些重点语句为培养良好的沟通技巧奠定了基础。

3. Sözcüklerin doğru seslendirilişi

Her bir sözcüğün doğru seslendirilişini öğrenmenizi sağlamak amacıyla, sözlükte verilen her maddenin fonetik alfabe ile seslendirilişini sunuyoruz ②. Fonetik alfabedeki işaretlerin hangi seslerin karşılığı olduğunu öğrenmek için sözlüğün arka iç kapağındaki sesletim kılavuza göz atabilirsiniz.

3. Correct pronunciation

To ensure that you pronounce each word correctly, we have compiled a phonetic transcription for all the terms and phrases in the book ②. Simply turn to the back inside cover for an overview of the phonetic symbols we have used.

3. 正确发音

为了保证你能正确读出每个单词, 本书中的所有术语和词组均提供了注音②。本书所使用的音标符号表见封三。